

K oznámeniu č. 128/2009 Z. z.

**PROGRAM OF COOPERATION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC AND THE GOVERNMENT  
OF THE STATE OF ISRAEL IN THE FIELDS OF CULTURE, EDUCATION AND SCIENCE  
FOR 2008 – 2012**

The Government of the Slovak Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as “the Parties”),

Guided by their desire to strengthen their friendly relations and to promote exchanges in the spheres of culture, education and science, based on the Agreement on Cultural, Educational and Scientific Cooperation between the Government of the Czech and Slovak Federative Republic and the Government of the State of Israel signed in Prague on 29 April 1991,

Convinced that this cooperation shall contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth, of the history and culture of the people of both countries,

Have agreed on the following program of Cooperation for the years 2008 – 2012:

Article 1  
EDUCATION

- 1.1 The Parties agree to promote cooperation in order to improve and strengthen mutual understanding and friendship between the two sides.
- 1.2 The Parties shall promote good and constructive contacts between the two countries, in various aspects of education.
- 1.3 Both Parties shall support the development of cooperation between their educational institutions, through exchanges of information, experience, documentation and experts from the following fields:
  - a) The educational systems of both countries
  - b) Teacher training and life-long training for teachers
  - c) School organization
  - d) Education regulations
  - e) Special needs education
  - f) Decentralization and school autonomy
  - g) Civic education
  - h) Gifted children education
  - i) Cultural and religious integration of minority groups
  - j) Implementation of Anti-drugs´ programs
  - k) Methodology of foreign languages teaching.
- 1.4 The Parties are committed to preventing the

publication of textbooks which encourage racism, anti-Semitism and xenophobia in order to counter prejudice and negative stereotypes.

- 1.5 The Parties shall place special emphasis on research and educational work related to the tragic fate of the Jewish community in the Slovak Republic during Second World War under Nazi occupation.
- 1.6 The Parties stress the importance of enabling young people to learn about the Holocaust during their schooling, based on the Stockholm Declaration (within the framework of the International Conference on the Holocaust held in January 2000). In this context, the Parties shall support educational activities undertaken at schools of all levels that aim at combating racism and anti-Semitism.
- 1.7 By request, the competent authorities of the Parties (Article 21.1) shall do their utmost to provide the other Party with textbooks required for instruction at elementary and secondary schools in order to familiarize themselves with their contents, mainly in the field of history, geography and arts.
- 1.8 The Parties shall encourage the participation of teachers and, particularly, history teachers, in courses dealing with the history of the Holocaust and Anti-Semitism which are organized by Yad Vashem Holocaust Martyrs´ and Heroes´ Remembrance Authority in Jerusalem. Three-week courses for English speaking participants shall be conducted every year in January and July. The Israeli Party shall annually offer to the Slovak Party one scholarship for a participant in each course.
- 1.9 The Parties shall encourage the teaching of the language, literature, history and culture of the other country at respective higher education institutions. For this purpose, the competent authorities of the Parties (Article 21.1) shall encourage the exchange of up to two (2) university teachers per year for short term lecturing and consulting activities for a period of up to five (5) days at selected universities and educational institutions. The conditions under which the teachers perform their respective

activities in the receiving country shall be negotiated between the respective institutions of both countries or through diplomatic channels.

- 1.10 The Parties shall encourage cooperation among schools on various projects based on Information and Communications Technology (ICT).
- 1.11 The Parties underscore the importance of reciprocal recognition of school certificates, diplomas and academic degrees. The competent authorities of the Parties (Article 21.1) shall exchange information and necessary documentation and are ready to hold negotiations in accordance with the laws and regulations of each Party.

#### Article 2

##### SCHOLARSHIPS

- 2.1. The Slovak Party shall provide:
- one scholarship per year for the "Studia Academica Slovaca" (SAS) summer seminar of Slovak language;
  - one scholarship per year for magister and doctoral (PhD.) students for an overall period of one academic year.
- 2.2 The Israeli Party shall provide:
- one scholarship per year for the ULPAN summer course of Modern Hebrew.
  - one annual specialized scholarship for one academic year (eight months each) for magister and doctoral (PhD.) or research students who wish to undertake studies at an Israeli university.  
Information for applicants (closing date for the submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits, etc.) are available on the internet page of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel <http://www.mfa.gov.il> and will be published annually or through diplomatic channels.
- 2.3 The scholarships are subjects to the budgetary frameworks of the Parties.

#### Article 3

##### SCIENCE

- 3.1 The Parties shall encourage direct cooperation between scientific and research institutions. The content of this cooperation shall be agreed upon by the competent institutions of both countries.
- 3.2 The Parties shall encourage mutual exchange appointments of scientific and research workers with the objective of research, studies, consultations and discussions in the scientific disciplines. The terms and conditions of such exchanges appointments shall be agreed upon through diplomatic channels.
- 3.3 The Parties shall encourage joint scientific and technological research, research projects and development projects in areas of mutual interest,

as well as exchange of scientific and technical information and publications.

- 3.4 The Parties shall encourage direct cooperation between universities, scientific and research institutes, academies of sciences and other scientific and research institutions.

#### Article 4

##### DIRECT COOPERATION BETWEEN UNIVERSITIES

- 4.1 The Parties shall encourage the exchange of publications, literature, research materials and other information in the field of higher education.
- 4.2 The Parties shall enable participation of academics in national and international conferences/seminars and other similar events to be held in both countries while this Program is in force.
- 4.3 The Parties shall cooperate in the promotion of studies relating to the cultures, languages and modern history of the other's country in the respective universities.

#### Article 5

##### YOUTH EXCHANGE

- 5.1 The Parties agree that the exchange of youth and young adults constitute a major contribution to the relations between the two countries. They shall therefore support these programs. The emphasis should be placed on the active participation of young people themselves and the promotion of youth cooperation and networking through the specific youth activities.
- 5.2 The Parties shall encourage mutual projects of professionals and experts in the field of youth. The relevant details shall be agreed upon by the competent authorities of both countries.

#### Article 6

##### COOPERATION WITHIN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Parties shall cooperate in the fields of education, science, culture, sports, youth and communication in the framework of UNESCO and other international organizations, such as the European Union and the European Council, with the purpose of exchanging information and the implementation of common programs of action.

#### Article 7

##### SPORTS

The Parties shall encourage cooperation in sports, mainly by the exchange of sports teams, trainers and experts in diverse disciplines. The terms and conditions of these exchanges shall be agreed upon between organizations of both countries.

Article 8  
CULTURE

EXCHANGES OF EXPERTS  
IN THE FIELDS OF CULTURE AND THE ARTS

- 8.1 The Parties shall encourage initiatives designed to assist public and private organizations and individuals engaged in promoting and sponsoring cultural activities of Israeli origin in Slovakia and cultural activities of Slovak origin in Israel.
- 8.2 The Parties shall support the exchange of music, dance, theatre, visual and plastic arts, design, and all other artistic groups or individuals participating in tours, festivals and other cultural events including conferences, symposia, joint performances, workshops, artistic exposures and meetings involving the exchange of information and experience.  
For this purpose the Parties shall annually exchange up to two (2) experts, for an overall length of stay not exceeding five (5) man/days, subject to budgetary considerations.
- 8.3 The Parties shall encourage the exchange of experts and artists for performances and participation in their festivals of music, dance and theatre. The details relating these exchanges, such as the number of artists and the length of stays, shall be based on the principle of reciprocity. The Parties shall exchange up to three (3) experts in the spheres of festivals, for a period of up to five (5) days, in order to share information and promote cooperation in this field.  
The Parties shall inform each other in advance about major international festivals to be held in their respective countries, in order to facilitate such participation. This information shall also be published on the websites of the respective Embassies and Foreign Ministries.
- 8.4 The Slovak Party invites the Israeli Party to participate in the major following festivals:
- a) The Nitra International Theatre Festival (Annual, in September)
  - b) "Bratislava in Movement" International Festival of Modern Dance (Annual, in May)
  - c) Project Istropolitana International Festival of Dramatic Schools (Biennial, in June, even years)
  - d) The Bystrica International Festival of Marionette Theatre (Biennial, even years)
  - e) The Tempus Art Rožňava International Festival of Alternative Theatres (Biennial, odd years)
  - f) The Bratislava Music Festival (international music festival, Annual, at the end of September and beginning of October)
  - g) MÉLOS-ÉTOS, International Festival of Modern Music (Biennial, in November, odd years)
  - h) The Žilina Central European Festival of Concert Art (an international festival of young concert artists - laureates of international interpretation competitions, Annual, in April)
  - i) The Johann Nepomuk Hummel International Piano Competition (Triennial, dates variable)

- j) The Bratislava Jazz Days (international jazz festival, Annual, in October)
  - k) Pohoda (international festival of alternative, rock, pop, punk, dance and world music - open - air festival, Annual, in July)
  - l) Bratislava Biennial of Illustrations (presentation of children's book illustration, Biennial, in September, odd years).
- 8.5 The Israeli Party invites the Slovak Party to participate in the following large festivals:
- a) The Israel Festival, Jerusalem (Annual, in May/June)
  - b) The Arthur Rubinstein International Piano Master Competition (Triennial, dates variable)
  - c) Carmiel International Dance Festival (Annual, in July)
  - d) International Exposure at the Suzanne Dellal Center for Dance in Tel-Aviv (Annual, in December)
  - e) International conference, Isra-Drama and International exposure for theatre (Annual, in December)
  - f) Jerusalem International Book Fair (Biennial, in February)
  - g) Red Sea International Jazz Festival (Annual, in August)
  - h) Haifa International Theatre Festival for Children and Youth (Annual, in April)
  - i) Safed International Klezmer Festival (Annual, in July or in August)
  - j) Dance-Europe at the Suzanne Dellal Center for Dance and Theatre (Annual, in October or November)
  - k) Felicja Blumental International Music Festival (Annual, in May)
  - l) The International Festival for Puppet Theater in Jerusalem (Annual, in August)
  - m) The Keshet Eilon International Violin Master course in western Galilee (Annual, in September)
  - n) The Kfar Blum Chamber Music Festival (Annual, in July).

Article 9  
FINE ARTS, ARCHITECTURE,  
PHOTOGRAPHY AND DESIGN

- 9.1 The Parties shall cooperate in the fields of fine art and handicraft fairs.
- 9.2 The Parties shall encourage exchange of exhibitions and cooperation between artists, folk craftsmen, art experts and specialists in traditional folk crafts.
- 9.3 The Parties shall support the exchange of exhibitions while this program is in force and shall promote visits of exhibitions curators or experts in the field of art restoration, for a total period not exceeding four (4) days. Projects shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.
- 9.4 The Parties shall encourage direct cooperation between architects and their institutions and the exchange of architects as well as the sharing of

information and promotion of exhibitions. For this purpose, the Parties shall exchange one (1) expert for up to five (5) days while this Program is in force.

#### Article 10

##### MUSEUMS AND EXHIBITIONS

- 10.1 The Parties shall encourage direct contacts between museums, galleries and similar institutions of both countries, including the exchanges of specialists, curators, materials, special exhibits and information.
- 10.2 The Parties shall encourage direct cooperation between the Slovak National Museum – the Museum of Jewish Culture in Bratislava and the Israeli museums – Yad Vashem in Jerusalem, Beth Hatefutsot in Tel-Aviv and the Lochamei Hagetaot Museum in Israel.

#### Article 11

##### GASTRONOMIC CULTURE

The Parties welcome the opportunity for cooperation in the field of researching and promoting the national and folk gastronomical traditions of their countries. For this purpose the Parties shall exchange up to three (3) experts for a period up to four (4) days while this program is in force.

#### Article 12

##### MUSIC

The Parties shall encourage the presentation of the work of their composers in the other state. They shall also support direct contacts between musicians, music organizations, institutions, associations, orchestras and conservatoires in the areas of classical and contemporary music, including the exchange of information, recording and personal visits on a commercial and non commercial basis. The Parties shall also strive to facilitate the participation of their musicians, as well as jurors and observers, in major festivals, competitions and events organized in both countries.

#### Article 13

##### DANCE

The Parties shall encourage the exchange of dancers, choreographers, dance experts, teachers and producers of dance festivals. The Parties shall also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

#### Article 14

##### THEATRE

- 14.1 The Parties shall encourage the exchange of actors, directors, playwrights, critics etc. The Parties shall also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

- 14.2 The Parties shall encourage visits of art critics, science writers and journalists dealing with culture, with the aim of promoting a better understanding of the sociological and cultural developments taking place in the other country. Up to four (4) days shall be allotted annually for this purpose.

#### Article 15

##### LITERATURE AND BOOK FAIRS

- 15.1 The Parties shall work jointly to promote the translation of contemporary prose, poetry and other literary works of their country into the languages of the other Party. The Parties shall encourage the distribution of the works thus translated in their respective languages. The Parties shall encourage the publishing of one novel and one anthology of poetry in translation into the language of the other country. The Parties shall exchange up to three (3) persons (writers, poets or translators) while this Program is in force. The stay of each of these persons shall last up to five (5) days.
- 15.2 The Parties shall encourage writers and editors to participate in seminars, workshops and poetry readings aimed at promoting greater understanding between the two literary communities. The Parties shall support the participation of poets and writers in festivals and literary events.  
The Slovak Party shall provide for the annual participation of one (1) Israeli author in the following literary festivals in Slovakia – Ars Poetica and the Ján Smrek Festival.  
Five (5) days per year shall be allocated for this purpose.
- 15.3 The Parties shall encourage direct contacts between book publishers and national libraries.
- 15.4 Each Party shall extend invitation to the other for participation in their respective International Book fairs on commercial basis and non-commercial basis while the Program is in force.
- The Slovak Party invites the Israeli Party to participate in the Bibiotéka/Pedagogika International Book Fair, which takes place annually in November.
  - The Israeli Party invites the Slovak Party to participate in the Jerusalem International Book Fair, which takes place every two years in Jerusalem.

#### Article 16

##### ARCHIVES AND LIBRARIES

- 16.1 The Parties shall promote the reciprocal cooperation between the archive departments of state and public institutions and libraries, in accordance with their respective legislation, through the exchange of experts, scientific publications, microfilm, books, digital

information, document copies, databases and regulations. The exchanges will take place in accordance with domestic legal provisions and will be subject to the budgetary frameworks of the Parties.

- 16.2 The Parties shall consider the exchange of one (1) archivist or librarian for up to five (5) days on each occasion in order to acquire information on the organization of respective archives / libraries as well as for study and research missions.
- 16.3 The State Scientific Library in Banská Bystrica shall organize book exhibitions on the topic of the Holocaust or Jewish cultural traditions once a year on a date of its choice and on its own exhibition premises, while the Program is in force.
- 16.4 The Parties shall encourage the cooperation between The Slovak National Library in Martin and the Jewish National and University Library in Jerusalem. Details in this regard shall be determined between the relevant institutions.

#### Article 17

##### FILM AND AUDIOVISUAL

- 17.1 The Parties shall encourage the participation of films and film-makers in each other's international film festivals. The Parties shall promote special cinema retrospectives of the other country as a part of their international film festivals being held in their country.
- 17.2 The Slovak Party notifies the Israeli Party of the following major film festivals that are held in Slovakia:
- Bratislava International Film Festival (Annual, in December)
  - Art Film Trenčianske Teplice (Annual, in June)
  - International Festival of Mountain Films (Annual, in June)
  - The Áčko Festival of Student Films (Annual, in May)
  - One World, International Documentary Film Festival (Annual, in October).
- 17.3 The Israeli Party notifies the Slovak Party of the following major film festivals that are held in Israel:
- Jerusalem International Film Festival (Annual, in July)
  - Haifa International Film Festival (Annual, in October)
  - International Student Film Festival, Tel-Aviv (Biennial, in June)
  - International Women's Film Festival, Rehovot (Annual, in September)
  - The Doc-Aviv International Documentary Films Festival in Tel-Aviv (Annual, in April)
  - World Jewish Film Festival, in Ashkelon (Annual, in November).
  - The Tel-Aviv International Film Festival for Children and Youth Film (Annual, in May).
- 17.4 The Parties shall encourage holding of film weeks of the other Party in their own country. Films should be screened by both countries and have English subtitles, if the language of the film is not English.
- The Parties shall encourage mutual visits of experts or figures in the field of cinema. For this purpose the Parties shall exchange annually up to two (2) experts in cinema and audiovisual for a period of up to five (5) days to participate in festivals, conferences, reviews, meetings, retrospectives and other prestigious international events.
- 17.5 The Parties shall encourage cooperation between cinema and television experts as well as between film and television institutes of the both countries.
- The Parties welcome the proposals for cooperation between schools of film and television as well as between their national cinematheques in both countries and shall formulate proposals for exchanges of students and teachers of both film schools.
- 17.6 The Parties express their interest in promoting collaboration between Slovak and Israeli film producers. The Parties shall discuss a co-production (of films and video) agreement, which facilitates future film co-productions.
- 17.7 The Parties shall encourage cooperation between the television authorities in the both countries, as well as the exchange of materials (feature and documentary) and experts in this area, on a commercial and non-commercial basis. In addition, the Parties shall encourage the holding of workshops on the topic of educational television and the exchange of background material aimed at enhancing each country's knowledge and understanding of the other country.

#### Article 18

##### CULTURAL HERITAGE AND ARCHAEOLOGY

- 18.1 The Parties shall encourage co-operation in the field of the protection of cultural heritage, keeping each other informed on relevant national laws and regulations. In addition, they shall encourage activities targeted at preserving locations of mutual interest.
- 18.2 The Parties shall encourage direct co-operation between institutions in the field of the protection of cultural heritage. They shall also encourage the exchange of professionals and academic experts, information and publicity material as well as information on seminars.
- 18.3 The Parties shall encourage co-operation aimed on improving the protection and management of sites entered in and under preparation for entry in the List of World Cultural Heritage and allow for mutual contact and exchange of experts in this field.
- 18.4 The Parties shall encourage co-operation with a view to preventing the illegal trade in cultural heritage goods in accordance with international law and their respective law.
- 18.5 The Parties shall encourage co-operation in the

field of archaeological excavations, urban conservation and architecture research. Details of this co-operation shall be agreed through diplomatic channels.

- 18.6 The Parties shall encourage the relevant authorities in their respective countries to exchange information and publications of archaeological content. They shall also encourage the organization of a joint seminar on a subject of mutual interest to be held during the course of this Program. Details in this regard shall be determined by the Israeli Antiquities Authority and the Monuments Board of the Slovak Republic.
- 18.7 During the course of this Program, the Parties shall exchange one (1) expert from the fields of archaeology, preservation of antiquities, restoration of cultural heritage and conservation of monuments and architecture, for a period of up to four (4) days, in order to exchange information on matters of their specialty. Details in this regard shall be determined by the Israeli Antiquities Authority and the Monuments Board of the Slovak Republic.

#### Article 19

As Members of the Task Force for International Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research, the Parties share a commitment to commemorate the victims of the Holocaust and, as such, shall endeavor preserving the authentic sites in their remembrance in the Slovak Republic.

#### Article 20

##### INTELLECTUAL PROPERTY

- 20.1 Each Party shall ensure legal means for the protection of intellectual property rights of all materials obtained on the basis of this Program, in accordance with the laws and regulations in force in its country.
- 20.2 Intellectual property rights acquired as a result of joint activity under this Program shall be allocated by mutually agreed conditions set out in separate contracts and agreements between the partners of the respective joint activity.

For the Government  
of the Slovak Republic:

**Diana Štrofová** v. r.

- 20.3 No Party shall transmit any commercially valuable and confidential information obtained in pursuance of this Program to any third party without prior written consent of the other Party.

#### Article 21

##### FINAL PROVISIONS

- 21.1 The implementation of this cooperation programme shall be ensured by the competent authorities. The competent authorities in the Slovak Republic are the Ministry of Education of the Slovak Republic and the Ministry of Culture of the Slovak Republic.
- 21.2 The General and Financial Terms presented in Annex I and Annex II form an integral part of this Program.
- 21.3 This Program does not exclude the realization of other exchanges in the cultural, scientific and educational fields.
- 21.4 The Parties agree that all initiatives mentioned in this Program, shall be carried out within the limits of their annual budgets.
- 21.5 All activities and exchanges realized under this Program shall be implemented in accordance with the law of both countries.
- 21.6 Any differences that might arise in the course of this Program shall be settled through diplomatic channels.
- 21.7 This Program is subject to national approval by each of the Parties and shall come into force on the thirtieth day following the receipt of the later note confirming its approval. The Program shall remain in force until 31 December 2012.
- 21.8 This Program can be extended for additional periods of three years each, by mutual consent of the Parties. Each extension shall be made in writing.
- 21.9 This Program can be amended or modified by mutual consent of the Parties in writing. The amendments or modifications shall enter into force in accordance with Article 21.7.

Done at Bratislava on November 6, 2008, which corresponds to ..... 5768, in two originals in the English language.

For the Government  
of the State of Israel:

**Arye Mekel** v. r.

## ANNEX I

### General provisions for the Field of Education

1. The Parties consider it necessary that the persons sent based on this Program shall speak the state language of the other Party or English.

#### 2. OFFERS OF THE SLOVAK PARTY

##### A) Scholarships (Article 2)

1. The Israeli Party shall submit to the Slovak Party the names and completed application forms of its scholarship candidates pursuant to Article 2.1.b of this Program not later than January 15<sup>th</sup> of each year and for the SAS summer language course (Article 2.1.a) not later than May 15<sup>th</sup> of the relevant year.

2. The Slovak Party shall deliver its final decision on the acceptance of the scholarship recipient not later than May 15<sup>th</sup> of the relevant year. The confirmation of the candidates for the summer language courses must be completed no later than June 30<sup>th</sup> of the relevant year.

3. Applications regarding scholarship candidates must include:

- a) CV
- b) Notarized copies of documents of education in English translation
- c) Certification of health status
- d) Document regarding competence in the required language
- e) Detailed program of study or research (with presenting institutions and experts whom he/she plans to visit)
- f) Recommendation from at least one university professor
- g) Letter of acceptance/invitation letter from a foreign university.

4. The maximum age of candidates is 35. Those who have already established contact with the relevant educational institution shall be given priority.

5. Scholarship applications and all provided information regarding individual applicants must be in English.

6. The Slovak Party shall pay travel expenses to the destination and back for the Slovak participants sent within the framework of this Program.

7. Partial scholarship for magister and doctoral (PhD.) studies (Article 2.1b)

The Slovak Party shall provide scholarship holders from Israel the following:

- free tuition
- accommodations in dormitories commensurate with those provided to the Slovak students
- monthly scholarship for post-graduate students pursuant to the state legal regulations
- basic health insurance in accordance with internal legal regulations with the exception of dental care and chronic diseases.

##### B) SAS Language Courses (Article 2.1a)

1. The Slovak Party shall provide the participants of the SAS Summer Language Course free tuition, adequate lodging and board, pocket money and free participation in excursions within the framework of the language course.

2. The Israeli participants of the course shall be responsible for covering their own health insurance during the stay in advance, before travelling abroad.

#### 3. OFFERS FROM THE ISRAELI PARTY

##### A) Scholarships – specialized scholarships for magister and doctoral (PhD.) or research students (Article 2.2.b)

1. The dates and financial terms of scholarships provided by the Israeli Party shall be publicized annually via diplomatic channels and shall appear on the web pages of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel.

2. The Israeli Party shall provide basic health insurance in accordance with internal legal regulations with the exception of dental care and chronic diseases.

B) ULPAN-Language School Summer Course (Article 2.2.a)

The Israeli Party shall provide free tuition and expense allowances to cover costs for living pursuant to the terms of the language school for participants of the ULPAN Language School Summer Course who have been accepted within the framework of this Program.

C) Yad Vashem Course (Article 1.8)

The Slovak Party shall reimburse Slovak participants for travel expenses.

The Israeli Party shall provide a scholarship that includes tuition fees, accommodation and pocket money.

4. SHORT TERM EXCHANGE STAYS (Article 1.9)

a) Each Party shall send to the other Party the personal data of its candidate (name, CV, purpose of visit, language competence, program proposal, dates of arrival and departure) in English at least two (2) months before the expected date of the candidate's visit.

b) The Accepting Party shall confirm the acceptance of the candidate within one (1) month after receiving the proposal.

c) The invited person must be competent in the language of the Accepting Party or English or any other language mutually agreed upon by the Parties.

d) The sending Party shall cover travel expenses to the destination and back.

e) In accordance with the Parties domestic financial regulations, each Party shall provide the individuals of the other Party with appropriate accommodation.

f) The participants of the stay shall be responsible for covering their own health insurance during the stay in advance, before travelling abroad.

## **ANNEX II**

### **General provisions for the Field of Culture**

#### A) Exchanges of Individuals (artists/experts etc.):

- 1) Each Party shall send to the other Party elementary personal data (name, CV, purpose of the visit, language competence, program proposal, dates of arrival and departure) in English at least two (2) months before the expected date of the delegation's or individual's visit.
- 2) The Accepting Party shall confirm its acceptance within one (1) month after receiving the proposal.
- 3) The invited person, persons or delegation must be competent in the language of the Accepting Party or English or any other language mutually agreed upon by the Parties.
- 4) The Sending Party shall cover the travel expenses to the predetermined destination and back.
- 5) In accordance with the Parties domestic financial regulations, each Party shall provide the individuals of the other Party with
  - appropriate accommodation
  - expense allowance or board pursuant to valid internal legal regulations.
- 6) Medical insurance shall be under the responsibility of each traveller.

#### B) Exchange of Exhibitions:

- 1) The Sending Party shall pay for the costs of the transportation of exhibitions to the pre-determined location in the state of the accepting country and back.
- 2) The Accepting party shall cover the costs for the transportation of exhibitions on its territory and the costs connected with its organizing, including costs connected with its installation and dismantling, unless agreed otherwise by the Parties. The Accepting Party shall take care of the exhibition promotion.
- 3) The Sending Party shall cover the insurance costs for the exhibition.
- 4) The Accepting party shall provide lodging and board allowances to the specialists (artists, curators), accompanying the exhibition according to the financial provisions of this program. The Parties shall agree upon the number of persons accompanying the exhibition and the length of their stay.

